

El cártel de la biodiversidad

El cártel de la biodiversidad
transformación de conocimientos
tradicionales en secretos comerciales

Joseph Henry VOGEL (Editor)
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO-Ecuador)

Rocío ALARCÓN y Malki SÁENZ GARCÍA
Fundación EcoCiencia

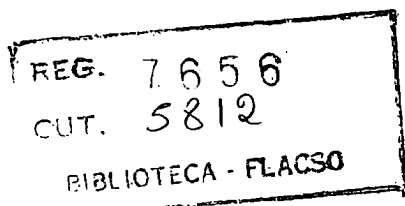
Manolo MORALES
CARE International en el Ecuador

Robert LINDSTROM
Yellowstone Center for Resource

Traducción
Patricio Mená

Corrección de estilo
Otto Zambrano Mendoza

574
C244



Recopilación con permiso de los autores, Presentación
© 2000 CARE, Proyecto SUBIR. Todos los derechos reservados.
El Sol N39-270 y Gaspar de Villarreal
Casilla: 17-21-1901
PBX: (593-2) 921871
E-mail: subir@care.org.ec
Página web: <http://www.care.org.ec>
Quito, Ecuador

Agradecimientos, Prefacio I, Capítulos 1-4, 10, Glosario

© 2000 Joseph Henry Vogel.

Capítulo 5

© 2000 Manolo Morales.

Capítulo 6

© 2000 Rocío Alarcón.

Capítulo 7

© 2000 Malki Sáenz García.

Prefacio II, Capítulo 8

© 2000 Rocío Alarcón y Manolo Morales.

Capítulo 9

© 2000 Robert Lindstrom.

Derechos de autor: .014417

ISBN: 9978-41-545-9

Diseño portada: Alfredo Ruales / Tribal

Diseño interiores: Q-BO

Impresión: Rispergraf

Primera edición: octubre de 2000

Disponible: www.elcarteldebiodiversidad.com

Esta obra debe citarse Vogel, J. (ed.). 2000. *El cartel de la biodiversidad: transformación de conocimientos tradicionales en secretos comerciales*. CARE, Proyecto SUBIR.

El Proyecto Subir es financiado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional USAID Ecuador, bajo Acuerdo Cooperativo 518-A-00-97-00246-00.

*Para los silenciosos guardianes
de la diversidad biológica y
sus conocimientos asociados.*

Contenido

Agradecimientos	ix
Presentación	xi
Prefacio I	xiii
Prefacio II	xv
Capítulo 1. Una breve introducción, <i>Joseph Henry Vogel</i>	1
Capítulo 2. Los fundamentos legales para la distribución de beneficios: la Convención sobre la Diversidad Biológica, <i>Joseph Henry Vogel</i>	5
Capítulo 3. Las opciones actuales de Derechos de Propiedad Intelectual y su posible aplicación al conocimiento tradicional, <i>Joseph Henry Vogel</i>	11
Capítulo 4. La transformación del conocimiento tradicional en secretos comerciales, <i>Joseph Henry Vogel</i>	23
Capítulo 5. Un marco legal para el cártel, <i>Manolo Morales</i>	49
Capítulo 6. Las colecciones etnobotánicas bajo las exigencias de los secretos comerciales, <i>Rocío Alarcón</i>	61
Capítulo 7. Manejo de información para registros etnobotánicos, <i>Malki Sáenz García</i>	73
Capítulo 8. Estudio de caso 1: <i>Banisteriopsis caapi</i> , <i>Rocío Alarcón</i> y <i>Manolo Morales</i>	81
Capítulo 9. Estudio de caso 2: <i>Thermus aquaticus</i> , <i>Robert Lindstrom</i>	93
Capítulo 10. Conclusión: una justificación económica para el cártel y un protocolo especial para la Convención sobre Diversidad Biológica, <i>Joseph Henry Vogel</i>	103
Anexos	117
Lista de Siglas	123
Glosario	125
Bibliografía	127
Índice temático	133

Agradecimientos

Al Proyecto Banco Interamericano de Desarrollo-Consejo Nacional de Desarrollo del Ecuador, a los Proyectos SANREM de la Universidad de Georgia y SUBIR de CARE Internacional en el Ecuador, financiados por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, USAID, por haber brindado un apoyo generoso y por su enorme paciencia.

A lo largo de los cinco años en que se ha desarrollado este libro, expertos de varias instituciones leyeron los numerosos borradores y aportaron valiosos comentarios. Sin embargo, dada la participación de muchas de estas instituciones en la bioprospección y la posición de este libro en contra de los acuerdos bilaterales, el editor encuentra prudente no nombrar a ninguno de dichos expertos en estas palabras de agradecimiento. No obstante, serán reconocidos los congresos en que la idea del cártel de biodiversidad fue presentada y discutida: Grupo Nacional de Trabajo sobre la Biodiversidad, Cancillería del Ecuador, Quito, Ecuador (julio 1999); Taller Latinoamericano sobre Acceso a Recursos Genéticos, auspiciado por el World Resource Institute, Cancún, México (mayo 1999); Taller Latinoamericano de Ciencia Andina, Universidad de Chile, Universidad de Tarapacá y Pontificia Universidad del Norte, San Pedro de Atacama, Chile (enero 1999); Valorización de la Biodiversidad Proyecto GEF (General Environmental Facility-Banco Mundial)-INEFAN-ECOLAP-Biosfera, Quito, Ecuador, (octubre 1998); Economic Workshop of the Eighth International Symposium on Microbial Ecology, Halifax, Nueva Escocia, Canadá (agosto 1998); Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad de Madrid y Universidad de Valencia, teleconferencia, Barcelona, España (mayo 1998); segundo Congreso de Medicina Natural, Quito, Ecuador (1997); IV Foro de Ajuscó, PNUMA-México, ciudad de México, México (noviembre 1997); University of Trent in Ecuador, Quito, Ecuador, (septiembre 1997); Escuela Politécnica Nacional, Quito, Ecuador (julio 1997); Universidad Tecnológica Equinoccial, Quito, Ecuador (julio 1997);

El Banco Interamericano de Desarrollo, Washington, D.C., Estados Unidos (junio 1997); The Nature Conservancy, Arlington, Virginia, Estados Unidos (junio 1997); el Programa de Apoyo a la Biodiversidad, Washington, D.C., Estados Unidos (junio 1997); la Society for the Advancement of Behavioral Economics, Lexington, Virginia, Estados Unidos (junio 1997); la Fundación Omaere, Puyo, Ecuador (junio 1997), el Taller de Especialistas en Etnobotánica y Botánica Económica del Ecuador, Cumbayá, Ecuador (abril 1997); el Centro de Convivencia Experimental, Quito, Ecuador (marzo 1997); la Comunidad Siona-Secoya de San Pablo, Ecuador (marzo 1997); la Reunión Nacional Preparatoria para el Primer Congreso Latinoamericano de Parques Nacionales y Otras Áreas Protegidas, Quito, Ecuador (febrero 1997), la Universidad de Guayaquil, Guayaquil, Ecuador (diciembre 1996); el Seminario Internacional sobre Salud de los Pueblos Indígenas, Parlamento Andino, Quito, Ecuador (noviembre 1996); la Universidad Agraria del Ecuador, Guayaquil, Ecuador (noviembre 1996); el Taller de ONG de la Tercera Conferencia de las Partes de la Convención sobre la Diversidad Biológica, Buenos Aires, Argentina (noviembre 1996); El Foro Mundial sobre la Biodiversidad, Buenos Aires, Argentina (noviembre 1996); la Universidad Andina Simón Bolívar, Quito, Ecuador (julio 1996); la Dirección Provincial de Educación Bilingüe de Napo y la Alcaldía de Tena, Tena, Ecuador (junio 1996); el Agricultural Research Service, el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos y la Association of Systematic Collection, Beltsville, Maryland, Estados Unidos (mayo 1996); la Red de Instituciones Vinculadas a la Capacitación en Economía y Políticas Agrícolas en América Latina y el Caribe, Río de Janeiro, Brasil (mayo 1996); la Universidad Estatal de Bolívar, Guaranda, Ecuador (abril 1996); el Laboratorio de Etnoecología/Biodiversidad del Departamento de Antropología de la Universidad de Georgia, Athens, Georgia, Estados Unidos (abril 1996); la Society for Applied Anthropology, Baltimore, MD (marzo 1996); el Instituto Ecuatoriano Forestal y de Áreas Naturales y Vida Silvestre (INEFAN), Quito, Ecuador (marzo 1996); la Red de Instituciones Vinculadas a la Capacitación en Economía y Políticas Agrícolas en América Latina y el Caribe, Encuentro Regional, Quito, Ecuador (marzo 1996); el Encuentro sobre el Manejo de Recursos Biológicos, Proyecto SUBIR-EcoCiencia, Quito, Ecuador (marzo 1996); la Secretaría Nacional de Asuntos Indígenas y Minorías Étnicas, Quito, Ecuador (febrero 1996); el Seminario de Economía Ambiental, EcoCiencia, Quito, Ecuador (enero 1996); la Academia Diplomática, Quito, Ecuador (enero 1996); y el Department of Agricultural and Resource Economics, University of California-Berkeley, Berkeley, California, Estados Unidos (enero 1996).

Presentación

El propósito de los proyectos de conservación y desarrollo integrado es la conservación de la biodiversidad a través de la generación de alternativas económicas que beneficien a la gente que depende de la misma. Para realizar este objetivo se ha llevado a cabo un sinnúmero de iniciativas locales, como el ecoturismo, la agroforestería y la administración forestal que tiene éxito, no obstante cuán difícil sea la tarea.

Este libro plantea una de las estrategias más originales de conservación y desarrollo integrado propuestas últimamente: un cártel de biodiversidad y la transformación de conocimientos tradicionales en secretos comerciales. Aunque sea promisoría la idea, todavía no se ha realizado en su totalidad como proyecto sino como una iniciativa y apenas parcialmente. Por eso, se espera que cuente con el respaldo legal y reformas institucionales para su plena realización.

Hasta que aparezcan dichas reformas, la protección del conocimiento tradicional debe encajar dentro del sistema existente de propiedad intelectual y la categoría de derechos más factible parece ser la de secretos comerciales. También es importante que las comunidades locales no pierdan sus saberes ancestrales, y por eso los proyectos de conservación y desarrollo integrado deben incorporar componentes relacionados a la administración y conservación de dichos conocimientos. Se aspira que este libro persuada a los gobiernos y promueva cambios, tanto institucionales como legales, orientados hacia un reparto justo y equitativo de los beneficios de la biodiversidad y los conocimientos asociados.

Se aclararon estas ideas mientras yo leía detenidamente el libro. Los diez capítulos reflejan la pericia de cada autor sobre distintos temas, necesarios para transformar los conocimientos tradicionales en secretos comerciales y montar un cártel. Los primeros capítulos, escritos por Vogel y

Morales, establecen el marco económico-legal y los pasos organizativos. En los siguientes capítulos, Alarcón y García describen métodos apropiados para la recolección y el registro del material etnobotánico en una base de datos bajo la exigencias de secretos comerciales. Alarcón, Morales, y Lindstrom presentan estudios de casos del Ecuador y de los Estados Unidos con relación al dilema del uso comercial de dos especies. Vogel concluye con la justificación económica para un cártel de biodiversidad y propone un Protocolo Especial a la Convención sobre la Diversidad Biológica para facilitar su creación.

Además de sus méritos, este libro es también un ejemplo de la coordinación interinstitucional entre el Proyecto SUBIR de CARE Internacional en el Ecuador, el Proyecto SANREM de la Universidad de Georgia y el Proyecto BID/CONADE del Ecuador; los dos primeros proyectos auspiciados por USAID. Estos proyectos y sus respectivas instituciones han trabajado conjuntamente para proponer soluciones a los problemas que afectan a las comunidades tradicionales. CARE en el Ecuador reconoce la importancia de promover discusiones sobre temas como éste para apoyar a familias de escasos recursos económicos que viven en áreas de alto nivel de biodiversidad y que dependen de la misma para su bienestar.

Jody Stallings

COORDINADOR

Proyecto SUBIR del Sector Conservación y Desarrollo Integrado

Financiado por USAID, CARE USA y donantes privados

CARE Internacional en el Ecuador.

Quito, Ecuador

Octubre de 2000

Prefacio I

El consentimiento fundamentado previo y la bioprospección son asuntos complejos que no se prestan fácilmente para la simplificación. Aunque la complejidad se debe desalentar en la redacción de cualquier texto, la simplificación tiene también su precio. Algún tipo de *Bioprospección para Dummies* provocaría rechazo de la misma audiencia que se espera persuadir —comunidades tradicionales— como algo superficial y, al mismo tiempo, condescendiente. Además, la simplificación no puede dejar a la audiencia en un estado 'fundamentado' para dar 'consentimiento' 'previo' a la bioprospección. Por lo tanto, es ineludible un grado de complejidad.

Un hecho alentador es que muchos representantes de las comunidades tradicionales son bien versados en las letras y las ciencias, y fácilmente pueden captar las sutilezas de consentimiento fundamentado previo y la bioprospección; lo desalentador es que dichos individuos son relativamente pocos y están muy ocupados. La necesidad de un texto comprensivo para ellos es una cuestión de pura economía. Este libro es necesario para que ellos puedan asimilar los argumentos esenciales de la botánica, la economía, el derecho y los sistemas informáticos, y luego servir como intérpretes para familias, amigos, vecinos, que pueden sentirse atemorizados por todas las complejidades que envuelve. Debido a que en este texto se integran conceptos de varias disciplinas, la mayoría de lectores tendrá que consultar el glosario para entender el significado de algunos términos. Para facilitar la fluidez de la lectura se emplean siglas después de introducir el término en cada capítulo. Puesto que una sigla puede aparecer varias páginas después de su introducción, se incluye al final del libro una lista de siglas.

Este texto puede parecer denso para cualquier lector poco familiarizado con la botánica, la economía, el derecho y los sistemas informáticos; sin embargo, el novato no se debe desalentar. La organización del libro es lineal y cada capítulo se construye sobre los capítulos anteriores; se

debe reflexionar sobre los contenidos de cada capítulo antes de ir al próximo. Se presentan dos casos distintos de la bioprospección en los capítulos 8 y 9, y una cartilla acompaña este libro para facilitar la comunicación en el campo. El último capítulo profundiza la justificación económica para un cártel y cómo se puede realizar a través de un protocolo especial a la Convención sobre la Diversidad Biológica.

Como este libro demostrará, la amenaza más grande hoy en día no es tanto la biopiratería *per se*, sino algo mucho más insidioso: el biofraude intrínseco en todos los acuerdos bilaterales. En el corto plazo, las comunidades tradicionales deben decir 'no' y 'jamás' a dichos contratos. No obstante, no será suficiente decir 'no' en el mediano y largo plazo. Si las comunidades tradicionales mantienen esperanzas para una participación justa y equitativa en los beneficios que se derivan de la bioprospección, deben empezar a establecer las bases esbozadas en este libro.

Joseph Henry Vogel
Profesor de Economía
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales
Quito, Ecuador
Octubre 2000

Prefacio II

El conocimiento sobre la biodiversidad es un proceso de siglos de interacción entre el ser humano y la naturaleza. A lo largo del tiempo, los resultados obtenidos del proceso de prueba y experimentación con la flora y la fauna han coadyuvado a la supervivencia de pueblos milenarios en todo el mundo. El mundo occidental puede denominar estos saberes como propiedad intelectual. La principal característica de este conocimiento es que no se trata de un saber individual, sino que es compartido entre miembros de una comunidad, de un pueblo e incluso de un país. Aunque se haya mantenido alguna información en reserva, sin embargo también se ha publicado mucho y así una gran parte de los saberes es de conocimiento público, más allá de una reivindicación para las comunidades de donde provino.

La implicación directa de estas publicaciones ha sido que dicha información es de libre acceso. Conscientes de esa realidad y de las nuevas disposiciones establecidas por la Convención sobre la Diversidad Biológica, nos unimos profesionales de varias disciplinas para proponer una alternativa para enfrentar diversos aspectos de este problema: inseguridad jurídica de los saberes ancestrales, falta de mecanismos para compensar a las poblaciones locales, inexistencia de sistemas concretos para proteger dichos conocimientos tradicionales, falta de recursos humanos locales para manejar dicha información, entre otros. Por eso, es fundamental desalentar las publicaciones de esta valiosa información, toda vez que se quiere generar un beneficio económico de la misma, y con lo que queda sin publicar, construir un acervo de información.

Con el fin de discutir y validar la idea, a lo largo de los últimos dos años mantuvimos una serie de reuniones con funcionarios del sector gubernamental y no gubernamental, de

organizaciones indígenas y negras, de organismos nacionales e internacionales, de centros académicos y de herbarios. Confiamos en que la alternativa planteada en este libro, un cártel de biodiversidad y la transformación de conocimientos tradicionales en secretos comerciales, constituyan la solución más factible para que las comunidades tradicionales puedan conservar, fortalecer y beneficiarse de la riqueza de la biodiversidad y sus conocimientos sobre ella.

Manolo Morales
Coordinador de Políticas y Legislación
Proyecto SUBIR
CARE Internacional en el Ecuador
Quito, Ecuador
Octubre de 2000

Rocío Alarcón.
Coordinadora del Componente de Monitoreo Biológico
Proyecto SUBIR
Ecociencia
Quitó, Ecuador
Octubre de 2000